

FESTIVAL VAN VLAANDEREN MECHELEN PRESENTEERT

LUNALIA

VR 19.04 – 20:15

Openings

concert

Musica Gloria

85% harten van Europa

10% kathedraalklank

5% Eurovision

LOCATIE

Sint-Romboutskathedraal

Dit concert is gerealiseerd met de steun van Construct Europe.

**CONSTRUCT
EUROPE**



Dit concert wordt opgenomen en uitgezonden tijdens Klara Classic op 8 mei om 20u.

Bezetting

Musica Gloria

Noëlle Drost, Hannah Ely, Wei-Lian Huang & Ella Marshall Smith - *sopraan*
Filip Dámeč, Pieter De Praetere, Sophia Faltas & Korneel Van Neste - *alt*
Adriaan De Koster, Michiel Haspeslagh, Yves Van Handenhove & André Perez -
tenor

Nicolas Achten, Vincent Berger, Arnout Malfliet & Thomas Vandenabeele - *bas*
Julian Zimmermann, Matt Gajda - *trompet*

Matthijs van der Moolen - *trombone & trompet*

Jan Huylebroeck - *pauken*

Lea Sobbe - *blokfluit I*

Maruša Brezavšček - *blokfluit II & bas dulciaan*

Nele Vertommen - *hobo I, pommer & artistieke leiding*

Petra Ambrosi - *hobo II*

José Rodrigues Gomes - *fagot & alt dulciaan*

Elise Dupont, Madoka Nakamaru & Marieke Vos - *viool I*

Marrie Mooij, Shiho Ono - *viool II*

Lena Rademann, Hilla Heller - *altviool*

Anne-Linde Visser - *basse de violon & cello (5-snarig)*

Barbara Hünninger - *basse de violon & viola da gamba*

Evan Buttar - *basse de violon & violone*

Guilio Quirici - *theorbe & gitaar*

Nicolas Achten - *harp*

Bart Jacobs - *orgel & regaal*

Beniamino Paganini - *klavecimbel & artistieke leiding*

Maja Jantar - *regie en lichtdesign*

Met dank aan Nicolas Achten voor 17e eeuwse Franse uitspraak van Latijn en aan Hannah Elly en prof. David Crystal voor 17e eeuwse Engelse uitspraak.

Programma

De harten van Europa

Henry Purcell (1659-1695)

'Hear my prayer, O Lord', Z.15

Pavel Josef Vejvanovsky (~1639-1693)

Sonata prima á 5, IV/70

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

Te Deum, H.146

Gustaf Düben (~1629-1690)

En kort Bröllop-Sång

Henry Purcell (1659-1695)

Celestial Music Did the Gods Inspire, Z.322

Joseph Farrer

¡A la fiesta, a la gala, vengan!

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Gott ist mein König, BWV 71

Inleiding

Europa in veelvoud

Met *The Hearts of Europe* presenteert *Musica Gloria* een panorama van de Europese barokmuziek uit de laatste decennia van de zeventiende en de vroege achttiende eeuw. Met het *Te Deum* van Marc-Antoine Charpentier (1643-1704) en een cantate van Johann Sebastian Bach (1685-1750) springen meteen twee machtsblokken in het oog: Frankrijk en Duitsland. (Of beter: het Heilige Roomse Rijk, het keizerrijk waartoe het amalgaam van vorstendommen behoorde dat zou uitgroeien tot het huidige Duitsland.) De muziek van Henry Purcell (1659-1695) laat een derde prominente speler op het Europese toneel zien: Engeland. En terwijl de werken van Charpentier en Bach de centrale positie van Kerk en Staat in het Europa van hun tijd etaleren, onderlijnt Purcells *Celestial Music Did the Gods Inspire* de verbinding van de barokke kunst met de cultuur van de klassieke oudheid, die doorheen de Europese geschiedenis op talloze vlakken van groot belang blijft. Dat er ook werken van componisten uit Tsjechië, Spanje en Zweden op het programma staan, herinnert ons eraan dat Europa niet enkel onze onmiddellijke omgeving is, maar reikt van de Noordkaap tot Gibraltar.

The Hearts of Europe is opgevat als een klinkend lappendeken. De gespeelde werken zijn stuk voor stuk gecomponeerd binnen hetzelfde tijdsbestek van ongeveer een kwart eeuw en hoorbaar met elkaar verwant: het is allemaal barokmuziek. Onder die onmiskenbare verwantschap wemelt tegelijk een grote veelzijdigheid in muzikale taal, thema's, gedachten en emoties. Het gebruik van koraalmelodieën, bijvoorbeeld, dat zo typisch is voor Bach, is volstrekt ondenkbaar in de muziek van Charpentier, die in een rooms-katholieke context werkte. Net zo heeft de muziek van Henry Purcell haar eigenheden – het gebruik van de Engelse taal, bijvoorbeeld, en eenvoudige, rake melodieën die daar naadloos op passen. Of de heldere harmonie en transparante textuur, die Purcell verbindt met talloze Engelse componisten uit generaties voor én na hem. Nog een andere kleur is te vinden in de *Sonata prima a 5* van de Pavel Josef Vejvanovsky (ca. 1639-1693). Vejvanovsky was afkomstig uit Moravië (in het huidige Tsjechië, maar destijds deel van het Heilige Roomse Rijk) en maakte carrière als trompetvirtuoos en componist. Hij was onder meer verbonden aan de kapel van de bisschop van Olomouc en volgde er op termijn Heinrich Ignaz Franz Biber op als kapelmeester. Met Biber deelt Vejvanovsky niet alleen een lange geschiedenis (ze waren streek- en leeftijdsgenoten en musicerden jarenlang samen). Beiden hanteren een muzikale taal waarin instrumentale virtuositeit en een energieke, spanningsvolle harmonie hand in hand gaan met een verrassende transparantie. Het korte *¡A la fiesta, a la gala, vengan!* (1683) van Joseph Farrer illustreert

dan weer treffend dat van een verregaande standaardisering van muziekinstrumenten en stemmingen op het einde van de zeventiende eeuw nog lang geen sprake was. Voor dit stuk brengen de muzikanten specifieke instrumenten mee, in een stemming van 466 Hz voor een la. Dat is een stukje hoger dan de moderne stemming van 440 Hz en véél hoger dan wat tijdens de barok in andere regio's gebruikelijk was. Elders in dit programma durft de stemming zelfs te zakken tot 392 Hz. De schrijfstijl van ¡A la fiesta, a la gala, vengan! laat, samen met de keuze voor instrumenten als schalmei, dulciaan en trombone, ook nog een ander facet van de Europese barok zien. Het stuk ademt een sfeer die doet denken aan de muziek van vroegere generaties, muziek die óók nog leefde, naast en tussen de meer vernieuwende tendensen van dat ogenblik.

Het leeuwendeel van de kunstmuziek uit de barok werd gecomponeerd in opdracht van de Kerk of de Staat. Elk zichzelf respecterend hof hield er een muziekkapel op na en de talloze kerken verschaften een opleiding en werk aan generaties muzikanten. Marc-Antoine Charpentier werkte in dienst van hertogin Marie de Lorraine de Guise en de Franse kroonprins, voor de orde van de Jezuiten en tot slot als maître de musique voor de koninklijke Sainte-Chapelle. Minstens vier keer zette hij de tekst van het Te Deum op muziek. In die hymne wordt de almacht van God bezongen en, in het verlengde daarvan, die van de koning. Het Te Deum gold als dé lofzang bij uitstek op het Franse koningshuis en was bij zowat iedereen feestelijke gelegenheid te horen. Charpentiers meest bekende Te Deum in re groot (geschreven omstreeks 1688) weerklonk wellicht bij de feestelijkheden naar aanleiding van de Franse overwinning op het leger van Willem van Oranje nabij Steenkerke tijdens de Negenjarige Oorlog (1688-1697).

Voor Johann Sebastian Bach gold in essentie hetzelfde: ook zijn componistenloopbaan liep langs de muziekkapellen van welgestelde religieuze en wereldlijke machthebbers. Elk van die werkplekken drukte zijn stempel op Bachs muzikale productie, met als bekendste voorbeeld de vele religieuze cantates die hij schreef in Leipzig, waar hij 27 jaar lang verantwoordelijk was voor het muziekonderricht in de Thomasschule en de muziekkuitvoeringen in de twee hoofdkerken van de stad. Gott ist mein König (1708) schreef hij vele jaren eerder, in Mühlhausen, waar hij korte tijd als organist werkte, voor de inauguratie van een nieuw stadsbestuur. Terwijl de overige delen hoofdzakelijk op religieuze teksten en thema's steunen, bevat het slotkoor een uitgesproken gelukwens aan de nieuwe bestuurders én een verwijzing naar keizer Joseph I.

Zo bekeken, laat de muziek van Charpentier, Bach en hun tijdgenoten een oud Europa zien, de vergane glorie van een tijdsgewricht gedomineerd door absolute machthebbers. Ze is de erfenis van een historisch wereldbeeld, een verleden dat

enerzijds gekoesterd wordt, maar in een hedendaags licht ook veel van zijn glans verloren heeft.

Diezelfde muziek is echter niet verstoken van nuance en (zelf)reflectie. Net als iedereen kenden de componisten van de barok hun eigen bespiegelingen. Bachs Gott ist mein König is meer dan een lofzang op de pilaren van Kerk en Staat. De tekst van het tweede deel biedt een subtiele beschouwing op de eindigheid van het aardse bestaan, als een klein memento mori dat de aandachtige luisteraar eraan herinnert dat zelfs de machtigste mens het verglijden van de tijd slechts met geduld en waardigheid tegemoet kan treden. Met een verwijzing naar de vaste loop van de hemellichamen doet het vierde deel iets gelijkaardigs: de onvermijdelijke afwisseling van dag en nacht fungeert hier als metafoor voor de vernieuwing van de stadsraad. In zijn En kort Bröllop-Sång wijst ook de Zweedse componist Gustaf Düben (ca. 1629 – 1690) op de ijdelheid van macht en uiterlijkheden in een immer veranderende wereld. Zowel de tekst als de muziek van zijn kleine gelukwens aan een bruidspaar stellen precies de cultuur van machtsvertoon ernstig in vraag. Wie het hoogste vliegt, kan het diepste vallen, waarschuwt de componist, de machtigen doen vaak weinig goeds en het aardse leven is eindig. De grootste schat, vervolgt Düben het lied, ligt dan ook in een vriendelijk hart. Henry Purcell, tot slot, bezingt in Celestial Music Did the Gods Inspire (1689) de muziek zelf. De muziek verschijnt hier als een universele kracht met het buitengewone vermogen om ons als mensen te raken. Een kracht die ons verbindt met de natuur en met elkaar, en net daarin de macht van eender welke heerser overstijgt:

*When Orpheus sang all Nature did rejoice,
The hills and oaks bow'd down to hear his voice.
At their musician's feet the lions lay
And list'ning tigers can forget their prey.
His soft'ning lyre did cruel Pluto move,
And music proved of greater pow'r than Jove.*

Purcell zoekt in deze compositie dan ook geen grote gebaren op, maar gaat recht naar het hart. In die sfeer van verwondering en kalme betovering is Purcell op z'n best. Hij schuwt daarbij ook de weemoed niet en neemt de luisteraar met open armen mee in zijn muzikale wereld.

Zo bekeken, weerspiegelt dit concertprogramma ook het vermogen om onszelf in vraag te stellen. De veelzijdigheid en gelaagdheid ervan vormen een uitnodiging om onszelf opnieuw te verbeelden, niet vanuit één geschiedenis, maar vanuit een waaier aan geschiedenissen, een aaneenschakeling van kruis- en kantelpunten, een veelvoud aan afgelegde wegen.

Rebecca Diependaele

Teksten

Henry Purcell

*'Hear my prayer,
O Lord', Z.15*

Hear my prayer, O Lord,
and let my crying unto thee.

Psalm 102: 1

*Hoor mijn gebed, o Heer,
en laat mijn geroep tot u komen.*

Psalm 102:1

Marc-Antoine

Charpentier

Te Deum, H.146

Prelude

Te Deum laudamus (NA)

Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur.

*U loven wij, o Heer,
U prijzen wij, o Heer.*

Te aeternum Patrem (WLH, EMS, AP, MH)

Te aeternum Patrem,
omnis terra veneratur.
Tibi omnes angeli,
tibi caeli et universae potestates,
tibi cherubim et seraphim,
incessabili voce proclamant :
« Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.

*Heel de aarde eert U,
o eeuwige Vader.
Tot U verkondigen alle engelen,
de hemelen en alle machten,
cherubijnen en serafijnen
met aanhoudende stem:
"Heilig, Heilig, Heilig,
Here God der hemelse machten,*

Pleni sunt caeli et terra (EMS, FD, ADK)

Pleni sunt caeli et terra
maiestatis gloriae tuae. »
Te gloriosus Apostolorum chorus,
te prophetarum laudabilis numerus,
te martyrum candidatus laudat
exercitus.

*heel de hemel en aarde
zijn vol van uw grootse heerlijkheid”
De roemrijke schare der apostelen,
het loffelijk tal der profeten,
het stralend leger der martelaren looft
U.*

Te per orbem terrarum (FD, ADK, AM)

Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis;
venerandum tuum verum et unicum
Filium ;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
Tu rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu, ad liberandum suscepturus
hominem,
non horruisti Virginis uterum.

*De heilige kerk belijdt U
over de hele wereld,
Vader van onmetelijke glorie:
en ook uw enige, ware, en eerwaardige
Zoon,
en de Heilige Geest, de vertrooster.
U, koning der Heerlijkheid, Christus,
bent de eeuwige zoon van de Vader.
Om de mensheid te redden
heeft u de schoot van de Maagd niet
geschuwd.*

Tu devicto mortis aculeo (NA)

Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.

*U vernietigde de engel des doods,
en opende het Hemelrijk voor hen die
in U geloven,
U zit aan de rechterhand van de Heer,
in de glorie van onze Vader:
Wij geloven dat u zult komen om over
ons te oordelen.*

Te ergo quaesumus (WLH)

Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni,
Quos pretioso sanguine redemisti

*U vragen wij dus: kom uw dienaren, die
u met uw kostbaar bloed heeft verlost,
te hulp.*

Aeterna fac cum sanctis tuis (AP, MH,
NA, EMS, FD, ADK, AM)

Aeterna fac cum sanctis tuis
in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic hereditati tuae.

*Maak dat wij met uw heiligen
onder de eeuwige glorie worden
geteld.
Red uw volk, o God,*

Et rege eos
et extolle illos usque in aeternum.
Per singulos dies benedicimus te ;
et laudamus nomen tuum in saeculum,
et in saeculum saeculi.

Dignare, Domine (WLH, EMS, NA)

Dignare, Domine, die isto
sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine,
miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super
nos, quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi

In te, Domine, speravi :
non confundar in aeternum.

en zegen uw erfdeel.
Wijs hen de juiste weg,
en verhef hen tot in eeuwigheid.
Iedere dag zegenen wij U
en prijzen uw naam voor altijd
en tot in alle eeuwigheid.

Wil ons, o Heer, deze dag
bewaren zonder zonde,
Ontferm U over ons, Heer,
ontferm U over ons.

Laat uw mededogen over ons
neerdalen, omdat onze hoop op U
gericht is.

Op u, o Heer, heb ik vertrouwd,
ik zal tot in eeuwigheid niet worden
beschaamd.

Vertaling: Marjolein van Zuylen

Gustaf Düben

En kort Bröllop- Sång

(EMS, FD, SF)

När man på Wärlzens Wäxling täncker
Och på all des fåfänga stoor
Jämbt Synen Sinnen konst-rijkt läncker
At skåda hwad der innebor:
Wärck grant besinna Sij ach sij!
Från tråldom ingen slipper frij
Alt hwadh på Jorden är och krålar

Wanneer men denkt aan de
veranderingen van de wereld
En al zijn ijdele grootsheid,
Gelijk verbinden de zintuigen zich
vakkundig
Om te zien wat van binnen ligt:
Werk, aanschouw, zie, oh, zie!
Uit slavernij, ontsnapt niemand zomaar

I Lufften, Haaff och Skogar all
Til Menskans Tienst det idigt trälar
At alt sin Plicht den wijsa skal
Men i så högh des Konga-Macht
Fins stort ett Namn och ringa Krafft

Eij är thet att i Lufften flyga
När som en Jorda-Kropp eij måhr
Bland Himblens Skyar högt sig smyga
Den i en Snara fången står
Dy är bäst föllja Jorden medh
Den högst wil flyga faller nedh

Ty allting snart sitt wärde mister
När Prysnan gär och faller aff
Så har och Skiönheet sine Brister
Des Lust förswinner Lijk ett Laaff
Men trogen Skiäl och wänligt Sinn
Är aldrabästa Skatten min

Här plågar Dygden två föreena
Ut två för en Man kunna stå
Mehr kunna två än allena
Ju mindre en än Twå förmåhr
Du styr O Himmel detta Stånd
Som bundet blijr nedh Ächta-band

Besfärm O Himmel desse Hiertan
Låt dem medh dygden plantor groo
Afböj O Gudh All sorg och smärtan
Låt dhem i Ächta familj boo
Til des at dhe ett Engla-stand
Inträda i the waldas Land!

*Alles wat op aarde rondkruipt
In de lucht, de zee en alle bossen,
Voor de dienst van de mensheid zwoegt
het in de vroege ochtend
Om zijn plicht wijs te vervullen.
Maar in de hoogste macht van konin-
gen, bestaat er een grote naam en
weinig kracht.*

*Het is niet om in de lucht te vliegen,
wanneer het als een aards lichaam niet
mag vliegen.
Tussen de wolken van de hemel zit je
gevangen als een valstrik.
Het is het beste om te dalen op de
aarde, degene die het meest wil vliegen
zal naar beneden vallen.*

*Want al snel verliest alles zijn waarde
Wanneer de prijs is gewonnen en weg-
valt. Zo heeft schoonheid haar gebre-
ken, haar plezier verdwijnt als een blad.
Maar trouwe liefde en een vriendelijk
hart zijn mijn kostbaarste schatten.*

*Hier streeft de deugd ernaar om twee te
verenigen. Twee kunnen staan voor één
man. Twee kunnen meer dan één alleen,
Hoe minder er één is, hoe minder
capabel. U heerst, oh Hemel, over deze
wereld. Die blijft in ware verbintenissen.*

*Schaam u, o hemel, voor deze harten
Laat er zaden van deugd groeien
Wend alle verdriet en pijn af, O God.
Laat ze in uw familie leven.
Tot ze een engel worden
Treed binnen in het beloofde land!*

Henry Purcell

Celestial Music Did the Gods Inspire, Z.322

(TV)

Celestial music did the gods inspire
When at their feast Apollo touch'd his
lyre.

Hence he by right the god of wit shall
be,
Whom aered Music calls her deity

(PDP)

Her charming strains expel tormenting
care
And weaken'd Nature's wasted strength
repair.

(EMS)

Thus Virgil's genius lov'd the country
best
Where music by each creature was
express'd,
Under a beech, while birds their notes
repeat,
And crystal streams glide warbling by
his feet:
With ease, great Rome, he does thy
fame rehearse,
And so composes his harmonious verse.

*Hemelse muziek inspireerde de Goden
Wanneer Apollo zijn lier bespeelde op
hun feesten.*

*Daardoor is hij gerechtigd de god van
de muzen,
Zijn heilige muziek roept de
muziekgodin op.*

*Haar gracieuze stralen verdrijven
treiterige zorgen
En herstelden de verzwakte, verloren
kracht van de natuur.*

*Aldus, Virgilius' genie hield het meest
van het land
Waar muziek door elk wezen uitgedrukt
werd,
Onder een beuk, terwijl vogels hun
noten herhalen,
En kristallen beken golvend bij zijn
voeten voorbijglijden:
Met gemak, groot Rome, repeteert hij
uw roem,
En componeert zo zijn harmonieuze
vers.*

(FD, TV)

Whilst music did improve Amphion's
song,
The wond'ring stones in order danc'd
along,
And Thebes was rais'd by music's magic
art, For its soft notes perform'd the
workman's part.(PDP)
When Orpheus sang all Nature did
rejoice,
The Hills and Oaks bow'd down to hear
his voice.
At their Musician's feet the Lions lay
And list'ning Tigers can forget their
Prey.
His soft'ning Lyre did cruel Pluto move,
And music proved of greater pow'r than
Jove.

(FD, MH, TV)

Let Phillis by her voice but charm the
air,
Philander's soul lies ravish'd in his ear,
Blessing the nymph who can such
pleasures give,
And suffer him to enter Heav'n alive.

Joseph Farrer

¡A la fiesta, a la gala, vengan!

(ND, AP)

¡A la fiesta, a la gala, vengan!
Que es muy de admirar
pues la mejor matrona
de reina se corona,
y sube a triunfar;

*Terwijl muziek Amphions lied beter
maakte,
Dansten de verwonderde stenen mee
En Thebes ontstond met de magische
kunst, muziek,
Want haar zachte noten voerden het
werkmans deel uit. Wanneer Orpheus
zong verheugde de hele natuur zich,
De heuvels en eiken bogen zich neer
om zijn stem te horen.
Aan de voeten van de musicus lagen de
leeuwen
En luisterende tijgers kunnen hun prooi
vergeten.
Zijn verzachtende lier beroerde de
wrede Pluto,
En muziek toonde een machtigere
kracht dan Jupiter.*

*Laat Phillis de lucht bekoren met haar
stem,
Philanders ziel ligt verheugd in zijn oor,
De nimf zegenend die zo'n plezier kan
geven,
En hem ontgelden om Hemels leven
binnen te treden.*

*Komt naar het feest, het festijn!
daar valt veel te bewonderen
want de beste vrouwe
wordt tot koningin gekroond
en stijgt op om te triomferen.*

El cielo la venera,
la tierra la fiesteja
y los ángeles sin cesar;
le cantan al compás;
¡Venga!, sube la mayor
reina para siempre a reinar

1. El Ave llena de gracia,
que en gracia fue concebida,
llena de gracia y
de gloria,
vuela hoy a la gloria linda.

Vuela hoy a la gloria linda,
el Ave llena de gracia.

2. Veloz se remonta airosa,
que como fue siempre limpia,
no la embaraza gravamen
que la jornada la impida.

Que la jornada la impida.
veloz se remonta airosa.

3. Recíbela hija, el Padre;
el Hijo, madre querida;
y el Espíritu, paloma,
como esposa la acaricia.

Como esposa la acaricia,
recíbela hija, el Padre.

4. La luna la da el calzado,
el sol sus rayos la vibra,
las estrellas son corona
que hermosa sus sienas ciña.

Que hermosa sus sienas ciña.
la luna la da el calzado.

*De hemel vereert haar,
de aarde viert haar
en de engelen bezingen
haar onophoudelijk, netjes in de maat;
Kom! De onovertroffen koningin stijgt
op om voor eeuwig te heersen.*

*1. De Maagd Maria, vol van genade
die in genade is ontvangen,
vol genade en heerlijkheid,
stijgt vandaag op
naar de heerlijke gelukzaligheid.*

*Vandaag stijgt naar de heerlijke ge-
lukzaligheid, de Maagd Maria, vol van
genade.*

*2. Snel en moeiteloos stijgt zij op
want omdat zij altijd rein was
hindert de last van hier
beneden haar niet.*

*Hindert de last van hier
beneden haar niet.*

*3. De Vader ontvangt haar als zijn
dochter;
De zoon ontvangt de geliefde moeder
en de Geest, de duif
liefkoost haar als zijn gade.*

*Hij liefkoost haar als zijn gade,
de Vader ontvangt haar als zijn dochter*

*4. De maan schenkt haar schoeisel
De stralen van de zon bekleden haar.
De sterren vormen een kroon
Die haar mooie voorhoofd omsluit.*

*Die haar mooie voorhoofd omsluit.
De maan schenkt haar schoeisel steun*

5. Los ángeles al mirarla,
cuanto más miran se admiran,
viéndola subir humana
con los dotes de divina.

Con los dotes de divina,
los ángeles al mirarla.

¡A la fiesta, a la gala, vengan!

...

5. De engelen die haar aanschouwen
Zijn vol bewondering, des te langer zij
kijken want zij zien haar opstijgen als
mens, met goddelijke gaven

want zij zien haar opstijgen als mens,
met goddelijke gaven.

Komt naar het feest, het festijn!

...

Vertaling: Marianne Lambregts

Johann Sebastian Bach

Gott ist mein König, *BWV 71*

1. Coro (HE, SF, ADK, VB)

Gott ist mein König von altersher, der
alle Hilfe tut, so auf Erden geschicht.

2. Aria (HE, ADK)

Ich bin nun achtzig Jahr, warum soll
dein Knecht sich mehr beschweren?
Soll ich auf dieser Welt Mein Leben
höher bringen, Durch manchen sauren
Tritt Hindurch ins Alter dringen,

Ich will umkehren, dass ich sterbe in
meiner Stadt,

So gib Geduld, für Sünd Und Schanden
mich bewahr, Auf dass ich tragen mag

bei meines Vaters und meiner Mutter
Grab.

Mit Ehren graues Haar.

1. Koor

God is van oudsher mijn koning,
die alle hulp biedt die op aarde te
vinden is.

2. Aria

Ik ben nu tachtig jaar,
waarom zou uw knecht
nog meer lasten op zich nemen?
Ik wil terugkeren
om te sterven in mijn eigen stad
bij het graf van mijn vader en mijn
moeder.

Als ik op deze wereld
nog moet doorgaan met mijn leven,
door veel moeilijkheden heen
de ouderdom moet bereiken,
geef me dan geduld en behoed mij
voor zonde en schande,
zodat ik met ere
grijs haar mag dragen.

3. Coro (HE, SF, ADK, VB)

Dein Alter sei wie deine Jugend, und
Gott ist mit dir in allem, das du tust.

4. Arioso (VB)

Tag und Nacht ist dein. Du machest,
dass beide, Sonn und Gestirn, ihren
gewissen Lauf haben. Du setzest einem
jeglichen Lande seine Grenze.

5. Aria (SF)

Durch mächtige Kraft Erhältst du unsre
Grenzen,
Hier muss der Friede glänzen,
Wenn Mord und Kriegessturm Sich al-
lerort erhebt.
Wenn Kron und Zepter bebt, Hast du
das Heil geschafft Durch mächtige Kraft!

6. Coro

Du wollest dem Feinde nicht geben die
Seele deiner Turteltauben.

7. Coro (HE, SF, ADK, VB)

Das neue Regiment Auf jeglichen
Wegen
Bekröne mit Segen!
Friede, Ruh und Wohlergehen,
Müsse stets zur Seite stehen Dem
neuen Regiment.

Glück, Heil und großer Sieg Muss
täglich von neuen Dich, Joseph, erf-
reuen,
Dass an allen Ort und Landen Ganz
beständig sei vorhanden Glück,
Heil und großer Sieg!

3. Koor

*Moge uw ouderdom zijn zoals uw jeugd
en God is met u in alles wat u doet.*

4. Arioso

*Dag en nacht zijn van u.
U maakt dat zowel zon als sterren
hun zekere baan volgen.
U bepaalt de grenzen van elk land.*

5. Aria

*Met machtige kracht houdt u onze gren-
zen in stand,
hier moet de vrede glanzen;
wanneer moord en oorlogsgeweld
overal verschijnen;
wanneer kroon en scepter beven,
hebt u het heil gebracht met machtige
kracht!*

6. Koor

*U hebt niet aan de vijand willen geven
de ziel van uw tortelduiven.*

7. Koor

*Bekroon de nieuwe raad
bij alles wat hij doet
met zegen;
mogen vrede, rust en welzijn
de nieuwe raad
steeds terzijde staan.*

*Mogen geluk, heil en grote overwinning
elke dag opnieuw
u, Jozef, verblijden,
zodat in alle plaatsen en landen
voortdurend geluk, heil
en grote overwinning heersen.*

Biografieën

Musica Gloria

Musica Gloria is een jong, sprankelend, instrumentaal en vocaal barokensemble, geleid door Beniamino Paganini (traverso, barokklavieren, maestro al cembalo en musicoloog) en Nele Vertommen (barokhobo, blokfluit en artistiek onderzoek). Het ensemble wil oude muziek op een affectvolle, levendige, kleurrijke en historisch geïnformeerde manier, op (kopieën van) historische instrumenten bij luisteraars brengen. Het repertoire van Musica Gloria gaat van vroeg- tot laatbarok en van de meest bekende tot ten onrechte onbekende werken. Boeiende, evenwichtige en gefundeerde programma's brengen, is een must voor het ensemble. Afhankelijk van het programma en het project concerteert Musica Gloria met 2 tot een 40-tal jonge, enthousiaste solisten. Musica Gloria kiest bewust voor een aanpak vanuit respect en verantwoordelijkheid voor de muziek, de musici, alle betrokkenen en de omgeving.

Musica Gloria trekt een enthousiast publiek aan en speelt een dertigtal concerten per jaar, waaronder geregeld voor volle zalen op nationale en internationale podia. Van stilzitten is bij het ensemble geen sprake, naast het brengen van deze concerten realiseerde het ensemble reeds vele video-opnames op YouTube en vijf cd's. Deze opnames worden wereldwijd beluisterd en positief onthaald door tal van luisteraars, radiostations, tv-zenders en recensenten.

Musica Gloria werd in 2006 opgericht te Brugge door de toen 12-jarige Beniamino. Het ensemble en koor bestond uit een 20-tal enthousiaste kinderen en jongeren. Ze veroverden de harten van jong en oud met sfeervolle barokke kerstconcerten, gebaseerd op oude kerstliederen. Na selectie voor de fringe concerten van het MA-festival in Brugge en het Oude Muziek Festival in Utrecht in 2014, evolueerde het verder tot een professioneel ensemble met een stevige basis dankzij verscheidene projecten met uiteenlopende bezettingen: van traverso met strijkers en basso continuo tot orkestrale bezetting en van programma's in duo-bezetting tot zang met instrumentaal ensemble. In 2020 zorgden o.a. de publicatie van enkele opnames – zowel in eigen beheer als bij Klara en AMUZ – voor een stroomversnelling.

www.musicagloria.com

Musica Gloria krijgt subsidies van de Vlaamse overheid.

Beniamino Paganini

Beniamino Paganini (°1994) is een gepassioneerde traversospeler, klavecïnist, maestro al cembalo, muziekleerkracht en musicoloog. Daarnaast treedt hij ook op met claviorganum, orgel en blokfluit. Door de Belgische Muziekers werd hij uitgeroepen tot Jonge Musicus van het jaar 2020 en Klara selecteerde hem in 2021 als één van de Twintigers. Hij behaalde meerdere eerste prijzen en ontving de 'Sonderpreis der Jury' op de Internationale Telemann Wedstrijd (2021). Beniamino is oprichter en, samen met Nele Vertommen, algemene en artistieke leider van het barokensemble Musica Gloria. Verder werkt hij samen met vele andere ensembles zoals Il Gardellino, Scherzi Musicali, B'Rock en La Petite Bande in concerten en opnames. Aan het Conservatoire Royal de Bruxelles en de Kunstbrug te Gentbrugge is hij klavecimbelbegeleider en aan de academies van Brugge en Gentbrugge leraar traverso en historische uitvoeringspraktijk. Al van jongs af aan heeft Beniamino een passie voor oude muziek. Op 16-jarige leeftijd startte hij aan beide Koninklijke Conservatoria van Brussel, later aan de conservatoria van Leuven en Den Haag. Hij ontving zijn masterdiploma's voor Traverso (2016), Klavecimbel (2017), Maestro al Cembalo (2019) en een bachelordiploma Musicologie (2018), allen met grote onderscheiding.

Nele Vertommen

Nele Vertommen (°1999) werd reeds als 5-jarige geboeid door oude muziek, bij het horen van de Mattheüs-Passie van Bach. Hier werd haar al duidelijk dat ze deze muziek ook zelf wilde kunnen spelen. Enkele jaren later startte ze met hobolessen bij Korneel Alsteens. Wanneer ze na 2 jaar spelen ontdekte dat die prachtige hobo-solo's uit de Mattheüs-Passie eigenlijk voor de barokhobo geschreven werden, ontstond het idee om barokhoboïste te worden. Op haar 14de begon ze met zelfstudie voor barokhobo, waarna ze zich op 15-jarige leeftijd studente kon noemen aan het Koninklijk Conservatorium Brussel, in de klas van Marcel Ponsele. Na een tussenjaar in Den Haag waarin ze zowel barokhobo als blokfluit studeerde, ontving ze daar haar bachelordiploma met grote onderscheiding. Eenmaal terug in België voltooide ze haar masterdiploma in Brussel, eveneens met grote onderscheiding. Voor haar afstuderen ontving ze een prijs van de artistieke stichting "Horlait-Dapsens" en kort daarna werd ze geselecteerd door Klara om deel uit te maken van hun gelijknamige reeks "De Twintigers". In september 2021 won ze de eerste prijs bij de eerste en laatste wedstrijd waaraan ze deelnam: de "International Telemann Competition in Magdeburg". Omdat ze ook een grote liefde heeft voor vroeger repertoire, werkt ze sinds enkele jaren ijverig aan haar vaardigheden op vroegere dubbelrietinstrumenten. Behalve met Musica Gloria, speelt Nele regelmatig met ensembles als Il Gardellino (BE), A Nocte Temporis (BE), La Chapelle Harmonique (FR), Collegium Marianum (CZ), B'Rock (BE), Gli Angeli Genève (CH), Le Poème Harmonique (FR), Utopia Orchestra (DE) en Concerto Köln (DE).

Sint-Romboutskathedraal



De Sint-Romboutskathedraal werd in de dertiende eeuw gebouwd en is de hoofdkerk van het aartsbisdom Mechelen-Brussel. Ze is van meet af aan groter en indrukwekkender dan alle andere parochiekerken. De kerk groeide uit tot één van de blikvangers van de stad Mechelen. De binnenkant van de kathedraal is adembenemend. Je kan er het schilderij 'Christus aan het kruis' van Antoon van Dyck bewonderen, net zoals andere werken van onder meer Michel Coxcie, Gaspard de Crayer en Abraham Janssens. Het pronkstuk in de kerk is het hoofdaltaar van Lucas Faydherbe uit 1665.

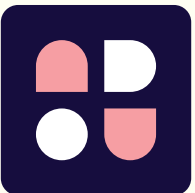
**CONSTRUCT
EUROPE**

← 2024
→
Mechelen

www.construct-europe.be

EXPERIMENT/HERVINDENDE
KUNST/THEATER/JAZZ/ACT
KLASSIEKE MUZIEK/POEZIE/
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS
OUDE MUZIEK/LITERATUUR/
OPERA/ARCHITECTUUR/
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/
GESCHIEDENIS/ERFGOED/GES
HEDENDAAGSE MUZIEK/FEST
POLITIEK/ECONOMIE/WORK
PERFORMANCE/SOCIOLOGIE
CHANSON/SOUNDSCAPE

Klara. Blijf verwonderd.



HAAL MEER UIT DE VERPLICHTE E-FACTURATIE

E-facturatie is vanaf 2026 verplicht voor Belgische bedrijven. Los van de praktische besloimmeringen brengt die wegeving ook opportuniteiten mee. Arco begeleidt ondernemers niet alleen bij een soepele overstap, maar maakt het mogelijk te connecteren met de indirect-taxoplossingen van Deloitte.

WAT IS E-FACTURATIE?

E-facturatie is het elektronisch verzenden en ontvangen van facturen in een gestandaardiseerd formaat. E-facturen zijn dus geen digitale facturen (Pdf's, Word- of Excelbestanden), maar wel gestructureerde XML-bestanden die voldoen aan Europese normen. Het grote voordeel is dat je ze razendsnel, foutloos en zonder menselijke tussenkomst kan verwerken.



**BOEK JE
AFSPRAAK HIER**



Oscar Van Kesbeekstraat 1 - 2800 Mechelen
T 015 28 90 30 M info@arco.be W arco.be

De mooiste locaties van Antwerpen, de meest verrassende stemmen,
de knapste staaltjes muzikaal vlechtwerk: Laus Polyphoniae is pure luisterluxe. Welkom!

Met graindelavoix, Stile Antico, Sollazzo Ensemble,
The Gesualdo Six, Huelgas Ensemble en vele anderen.

LAUS
POLYPHONIAE
FESTIVAL VOOR OUDE MUZIEK

2024

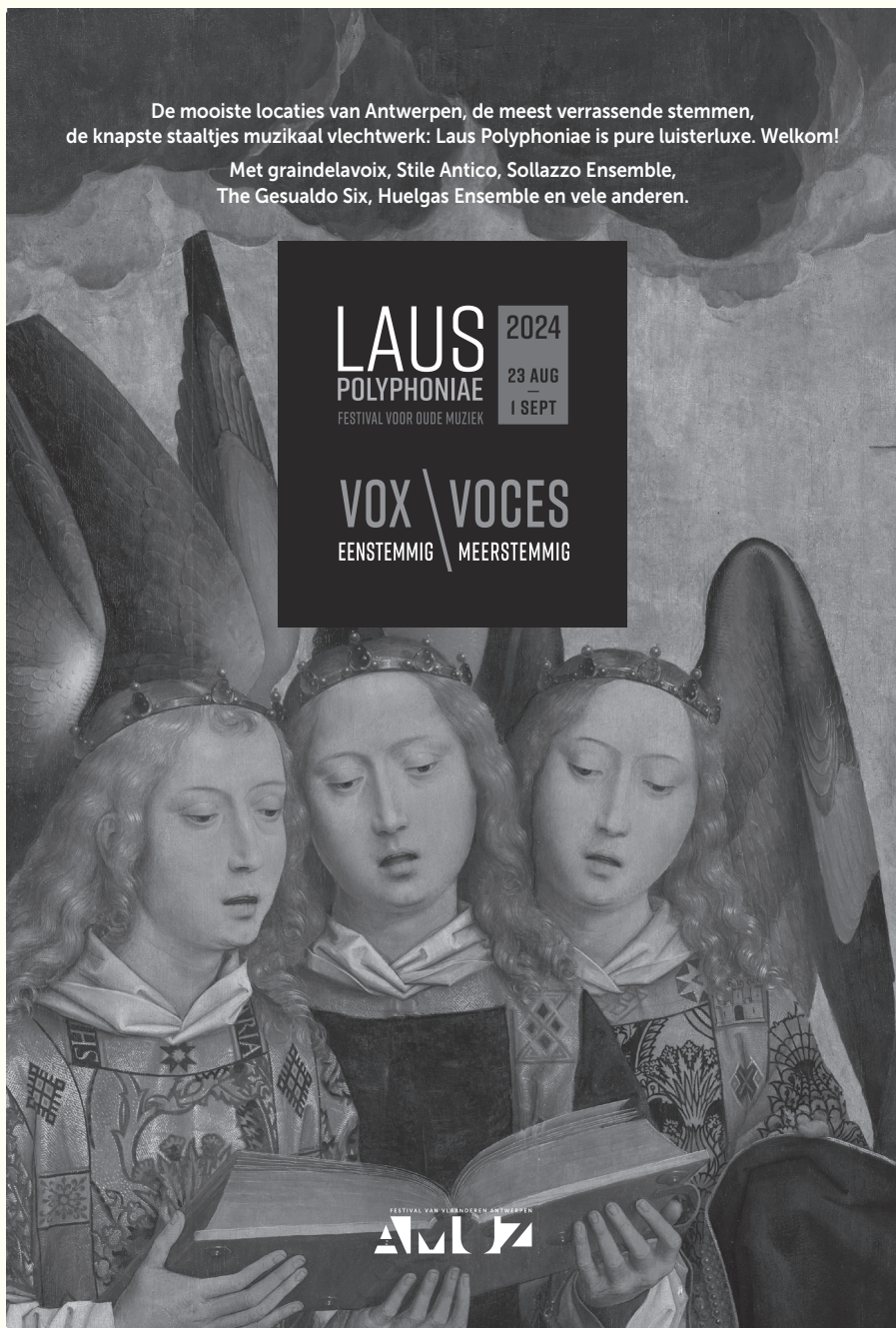
23 AUG

1 SEPT

VOX \ VOCES
EENSTEMMIG \ MEERSTEMMIG

FESTIVAL VAN VIERHOEDEN ANTWERPEN

AMUZ





Together everyone achieves more.



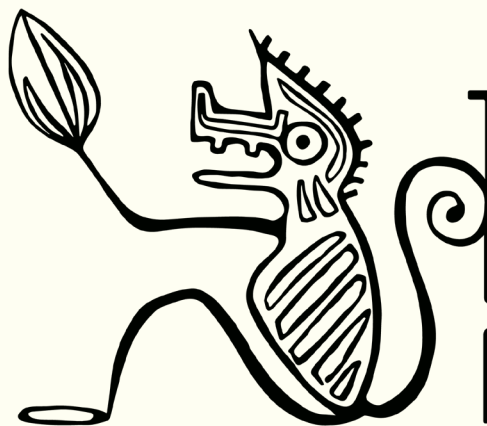
Op momenten dat er niets fout mag gaan, moet u blindelings kunnen **vertrouwen** op uw audiovisuele partner. **Ervaren professionals** die uw wensen en verwachtingen omzetten in een excellente service, waar en wanneer u dat wilt. Auvicom Group **verkoopt en verhuurt** audiovisueel en presentatiemateriaal om van uw event een onvervalst succes te maken. Koppel daar de **flexibele assistentie** van onze **gespecialiseerde technici** aan en slaap vanaf nu op beide oren.

Dacht u dat de perfecte AV-partner niet bestond? Iedereen kan zich natuurlijk vergissen...



suikerkaai 40d /// Industriezone 3a
1500 halLe /// +32 2 380 10 44
info@auvicom.be /// www.auvicom.be





THE CACAO PROJECT

PARKEER BIJ INDIGO

INDIGO neo

DE PARKEERAPP VOOR DE STAD

IN ONZE PARKINGS

NEEM NOOIT MEER EEN TICKET

•
ONTDEK ONZE ABONNEMENTSFORMULES

•
RESERVEER JE PARKEERPLAATS



indigoneo.be



COLOFON

ORGANISATIE

Dr. Jelle Dierickx
directeur
Michaela Defever
marketing & PR
Iris Teunissen
communicatie ad interim
Lieve Depuydt
productie

PROGRAMMABOEK

Jelle Dierickx
Lieve Depuydt
Iris Teunissen

RAAD VAN BESTUUR

Marc De Geyter
Kris Vreys
Greet De Clerck
Liana Davtyan
François Mylle
Annemarie Peeters
Jerry Aerts
Annick Schramme
Björn Siffer

ALGEMENE VERGADERING

Michel Vanholder (voorzitter), Rogier Chorus, Heidi De Nijn, Frank Nobels, Tom Van den Eynde, Bart De Nijn, Nicole Van Dessel, Bart Van Reyn, Ludo Kools

GRAFISCH ONTWERP EN CAMPAGNEBEELDEN

www.emilielauwers.be

WETTELIJK DEPOT: D/2016/0180/37

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de uitgever. Programma onder voorbehoud van wijzigingen. Het is niet toegelaten beeld- of geluidsopnamen te maken tijdens de concerten zonder expliciete toelating van de directie van het Festival van Vlaanderen Mechelen/Kempen.

CONTACT

Festival van Vlaanderen Mechelen

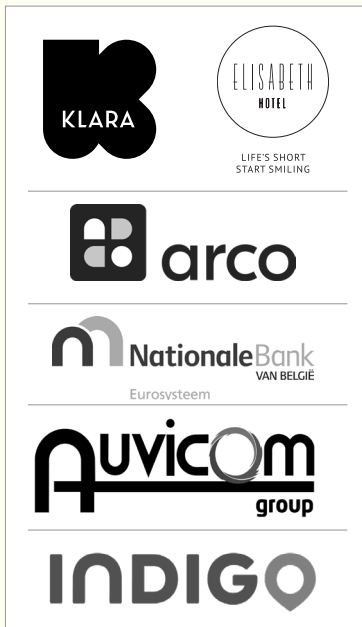
Onder-den-Toren 12, 2800 Mechelen
T +32 (0)15 20 49 82
mechelen@festival.be

www.lunalia.be

SUBSIDIENTEN



SPONSORS



PARTNERS



EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION

Het Festival van Vlaanderen Mechelen maakt deel uit van de koepel Festival van Vlaanderen en is lid van de European Festival Association en de International Society for Contemporary Music.

